

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:158

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widzę niewiernych i czuję obrzydzenie,* Ponieważ nie zważają na Twoją obietnicę.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widzę niewiernych i czuję obrzydzenie, Ponieważ nie zważają na Twoją obietnicę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem przestępców i czułem odrazę, że nie przestrzegali twego słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem przestępców, i mierzało mię to, że wyroku twego nie przestrzegali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widziałem przestępce a schnąłem, że nie strzegli wyroków twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzę odstępców i wstręt mnie ogarnia, bo mowy Twojej nie strzegą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy widzę odstępców, czuję odrazę, Że nie strzegą słowa twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czuję odrazę, gdy patrzę na odstępców, bo lekceważą Twoje słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem odstępców i bolałem nad tym, że nie zachowują słów Twoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patrzę na odstępców i oburzam się, nie przestrzegają bowiem Twojego słowa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem odstępców, którzy nie przestrzegają Twojego słowa oraz się oburzyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widziałem postępujących zdradzieckoi czuję wstręt, gdyż nie strzegli twej wypowiedzi.

1) <x>230 139:21</x>

2) Lub: Ponieważ nie przestrzegają tego, co mówisz (l. Twoich słów).